

## **EXAMENSKOLLOQUIUM IM WS 2008/2009 PROGRAMM**

WS - Wolf Schmid, VL - Volkmar Lehmann, BB - Bernhard Brehmer

### **I. WS Frei 24.10. 14-19 h**

#### **1. Arbeitstechniken (Magister-, HL- und BA-Examen)**

- a. Zeitplanung, Arbeitsrhythmus und Arbeitsplatz
- b. Lesen, Exzerpieren, Speichern der Information
- c. Entwerfen und Ausformulieren
- d. „Formales“ (dt. Grammatik, Syntax, Orthographie, Transliteration, Zitieren, Quellen- und Literaturangaben; Hilfsmittel zum Nachschlagen)
- e. Schreibblockaden, mögliche Gründe und Techniken ihrer Überwindung

#### **2. Schwerpunkte (Magister-, HL- und BA-Examen)**

- a. Wie lege ich meine Schwerpunkte in Übereinstimmung mit den Vorgaben fest?
- b. Wie reaktiviere ich Stoffe von besuchten Lehrveranstaltungen für das Examen?

#### **2. Hausarbeit (Magister-, HL- und BA-Arbeit)**

- a. Finden eines geeigneten Themas
- b. Formulieren eines Problems
- c. Wie fange ich an?
- d. Die Gliederung: Systematisches oder chronologisches Vorgehen?
- e. Wieviel Werke werden behandelt?
- f. Die Einleitung
- g. Forschungsübersicht
- h. Wieviel Sekundärliteratur muss/kann ich zitieren?
- i. Umgang mit der Sekundärliteratur
- j. Der Schluss

### **II. VL, BB Sa 25.10. 9-13 h**

#### **Die mündliche Prüfung I (MA, HL, BA)**

Ablauf, Absprachen

Themenfindung

Kurzvortrag (MA)

Übersetzung

Pause

VL: Analyse: Phonetik, Phonologie, Morphologie (BB: Termin nach Vereinbarung)

### **III. VL, BB Frei 31.10 14-19 h**

#### **Vortrag Marija Lazar:**

vorläufige Formulierung des Themas:

Der russische Geschäftsbrief: Räume und Zeiten, Strukturen, äußere Faktoren

Bewertung

## **Pause**

### **ab 16 Uhr: Die mündliche Prüfung II (MA, BA) VL**

Analyse: Syntax, Sprachgeschichte (BB: Termin nach Vereinbarung)

<b>IV. WS Sa 1.11. 9-13 h</b>
-------------------------------

#### **Klausur (vor allem für Magister- und HL-Kandidat[inn]en)**

- a. Wie übe ich das Übersetzen aus dem Russischen bzw. aus der Zielsprache ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Russische?
- b. Techniken der Kontrollarbeiten mit Partnern
- c. Welche Fehler muss ich in der Übersetzung zu vermeiden versuchen?
- d. Was ist eine gute Übersetzung?
- e. Konkrete Übersetzung eines russischen literaturwissenschaftlichen Textes
- [f. Bei Bedarf außerhalb des Kolloquiums: Konkrete Übersetzung eines literatur- bzw. sprachwissenschaftlichen Textes aus einer andern Slavine in Zusammenarbeit mit LfbA oder Prüfer]
- g. Gliederung der Abhandlung
- h. Welche Fehler soll man in der Klausur vermeiden?

<b>V. WS Frei 7.11. 14-19 h</b>
---------------------------------

#### **Die mündliche Prüfung (Magister- und BA-Examen)**

- a. Vorbereitung der mündlichen Übersetzung aus der Zielsprache
- b. Konkrete Probeübersetzung eines russischen Primärtextes
- [c. Bei Bedarf außerhalb des Kolloquiums: Konkrete Übersetzung eines literatur- bzw. sprachwissenschaftlichen Textes aus einer andern Slavine in Zusammenarbeit mit LfbA oder Prüfer]
- d. Vorbereitung des inhaltlichen Teils der mündlichen Prüfung
- e. Taktiken des Antwortens
- f. Zu vermeidende Fehler
- g. Was ist eine gute mündliche Prüfungsleistung?

<b>VI. VL, BB Frei 14.11. 14-19 h</b>
---------------------------------------

#### **Die Hausarbeit (MA 6 Monate, BA 2 Monate)**

Themen- und Problemfindung für die Hausarbeit

Beispiele für die Gliederung der Hausarbeit

Besprechung von Hausarbeiten

#### **Die Klausur (MA)**

Themen

Aufbau

Wie übt man für die Klausur?